

Haemophilus influenzae type b တီးကွတ်ဆီတကလုန် (Hib) နှင့် meningococcal group C ခပ်နှုတ်သလီတါဆါ

တါဝှ်တါကျါတပ်းကသံဉ်ဒီသဒါ

ဒီတကီၢ် ကသံဉ်ဒီသဒါ တါရဲၣ်တါကျါ ဟ့ၣ်ဝဲဒၣ် ကသံဉ်ဒီသဒါ လာ Hib နှင့် Meningococcal C အတါပၣ်ဖျိၣ်ခံခါအဂီၢ် လာအတလၢၣ်တူၣ် လၢၣ်စ့ၤတၢ် ဒ်သီး ကထီၣ်ဒါ Haemophilus influenzae type b (Hib) နှင့် meningococcal group C တါဆါလၢ ဖီသုၣ်အိၣ် ၁၂ လါ အဂီၢ်တဖၣ်လီၤ.

Hib

တချုးဒီးလၢ တါဆါန့ၣ်လီၤ ကသံဉ်ဒီသဒါ ဖဲ ၁၉၉၃ နံၣ် ဒီးတၢ်န့ၣ် Hib ကထီၣ်ဝဲ တါတၢ်ယီၣ် ဒိၣ်မးလၢ သးသမူအဂီၢ် လာအတၢ်ကူၣ် ဖီသုၣ် လၢယီၣ်န့ၣ် အဖီလၢ် သုၣ်တဖၣ် အဂီၢ်လီၤ.

Hib ဒုးကထီၣ်ဝဲ ခိၣ်နှုတ်သလီတါဆါ (တါအသလီ လာအကးတၢ်ဝဲ ခိၣ်နှုတ်န့ၣ် ညီးထီၣ်ဝဲ), epiglottitis (ဖျူဖီဆဲး ဒီးကလံၤဝဲ ခိၣ်ထီးန့ၣ် ညီးထီၣ်ဝဲ) ဒီးပသိၣ်တါခုၣ်တၢ်လီၤ. တါဝဲအံၤ ဒိၣ်ထီၣ်ဝဲ ချဲဒိၣ်မး ဆၢပှၤဆူတါသံ သုၣ်လီၤ.

တါဆါလၢ အကထီၣ်ဝဲလၢ Hib န့ၣ် ရၤလီၤအသးသုၣ်လၢ တါကူး, မုတမုာ် တါကခဲ, မုတမုာ် တါတၢ်ဒွဲၣ်ဒီး ပှၤတၢ်တါဆါ တဂၤအံၤ အထံအနီၤ လၢအနါစုၤဒီး အကိၣ်ယူၣ်န့ၣ်လီၤ. တါမုာ်ကီးအမံၤ ဒ်အံၤတၢ်ဆၢ, Hib မုာ်ဝဲဒၣ် တါအယၢ်တဖၣ် ဒီးအကုၢ်အဂီၢ်တမုာ်ဝဲ ဒ်တီးကွ လာအကထီၣ်ဝဲ လၢတါအယၢ်န့ၣ်တၢ်.

Meningococcal group C

Meningococcal group C တါဆါအံၤ မုာ်တါဆါအယၢ် လာအကထီၣ်ဝဲလၢ Neisseria ခိၣ်နှုတ်အသလီ ပှၤန့ၣ်လီၤ. တါဆါအံၤ အိၣ်ထီၣ်ဝဲ ဖဲတါအယၢ် လာအအိၣ်ဝဲလၢ ကိၣ်ယူၣ်တါပှၤအံၤ န့ၣ်လီၤဝဲဆူ သ့ၣ်ကျိၤပှၤ ဒုးကထီၣ်ဝဲ သ့ၣ်အယၢ် (တါဆါလၢသ့ၣ်ကျိၤ) မုတမုာ် ခိၣ်နှုတ်သလီဝဲညီး (ခိၣ်နှုတ်သလီ အတါကးတၢ် အတုၣ်တဖၣ်ညီး). တါဆါအံၤ ကထီၣ်ဝဲ တါတၢ်ယီၣ်ဒိၣ်မးလၢ ဖီသုၣ်လၢ ယီၣ်န့ၣ်အဖီလၢ်တဖၣ် ဒီးသးစါဖီ လၢအသးအိၣ် ၁၅ တုၤ ၂၅ နံၣ်သ့ၣ်တဖၣ်အဂီၢ်လီၤ.

Meningococcal တါဆါအယၢ်အံၤ ရၤလီၤအသးသုၣ် ထဲဒၣ်လၢ ပှၤလၢအတၢ်ထွဲညိၣ်န့ၣ်, ဘူးဒီးပှၤ, ဟံၣ်ဖီယီဖီ ဒီးပတၢ်တၢ်ထွဲ ဘူးဘူးတါတါ ဒီးပှၤလၢအတၢ် တါဆါတဂၤအံၤ လၢအနါစုၤ ဒီးကိၣ်ယူၣ်တါ အထံတဖၣ်အယီၤလီၤ.

Hib နှင့် meningococcal C ကသံဉ်ဒီသဒါ

Hib ကသံဉ်ဒီသဒါ လိၣ်တၢ်ဝဲလၢ နကတၢ်ဟံးန့ၣ်အံၤ တချုးတၢ် ဒ်သီး အတါဒီသဒါ ကဂုၤဝဲ, မုမုာ် meningococcal C န့ၣ်လိၣ်ဝဲ တဘျီဒီးလီၤ. Hib အကသံဉ်ဒီသဒါ လၢတါဟ့ၣ်အံၤ အဆိကတၢ်တဘျီန့ၣ် မုာ်ဝဲလၢ ဖီသုၣ်ဆဲး ဒ်လါ, လွံၤလါဒီးယုၤလါ လၢတါယါယုၣ်ဝဲ ကသံဉ်ဒီသဒါတါဆါ တဖၣ်လၢ အမုာ် diphtheria, tetanus, whooping cough, hepatitis B, polio နှင့် Hib. Hib အကသံဉ်ဒီသဒါ လၢတါဟ့ၣ်အံၤ လွံၤတၢ်တဘျီန့ၣ် တါပၣ်ဖျိၣ် ယုၣ်အံၤဒီး meningococcal group C အကသံဉ်ဒီသဒါ ဖဲလၢဖီသုၣ်အိၣ်ဝဲ ၁၂ လါအကတီၢ်န့ၣ်လီၤ.

တချုးဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ တါသမံသမီးကွါ

တချုးလၢဟံးန့ၣ် ကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်, တဲတၢ်နကသံဉ်သရၣ် မုတမုာ် သရၣ်ဖီလၢ နဖီမုာ် –

- ☐ အိၣ်တဆူၣ်တၢ်ဆဲး ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါမုာ်န့ၣ် (တါကိၣ်အိၣ်ဝဲအါန့ၣ် ၃၈၂ ဒ်ကရံၤ)
- ☐ တူၢ်တၢ်ဝဲ ကသံဉ်တါမၤတၢ်ဒိ ဒိၣ်မး လၢကသံဉ်ဒီသဒါ တခါဂုၤဝဲ
- ☐ တူၢ်တၢ်ဝဲ ကသံဉ်တါမၤတၢ်ဒိ ဒိၣ်မး လၢတါယါယုၣ်ဝဲ ကသံဉ်ဒီသဒါ တဖၣ်အယီၤ
- ☐ တူၢ်တၢ်ဝဲ တါတမံၤလၢလၢ လၢအတဖီဒီးအံၤ

Hib ဒီး meningococcal C ကသံဒီသဒါ အတၢ်မၤတၢ်ဒိ လၢအမၤညးန့ၢ်အသးတဖၣ်

ကသံဒိတၢ်မၤတၢ်ဒိ တဖၣ်မၤဒၣ် တဆးတက့ၢ် ဒီးတမၤအသး အါအါဒိတၢ်ဆါ လၢအဒိအမၤတဖၣ်တၢ်. ကသံဒိတၢ်မၤတၢ်ဒိအါ ကစးထီၣ်အသးဖဲ တၢ်ဆးကသံဒိသဒါ ဝံၤအလီၢ်ခံ တသီခံသီ ဒီးကမၤဝဲဒ် -

- အပူၤလီၢ်ထီၣ်, ထီၣ်ဝံၤ ဒီးညးဝဲ ဖဲတၢ်ဆးကသံဒိ အလီၢ်
- တတၢ်တခါ, ဖဲတၢ်ဆးကသံဒိအလီၢ် ကကီၣ်လိၣ်ဝဲ (ကီၣ်လိၣ်ထီၣ်) ကယံဝဲ တဘျုးန့ၢ်, တလီၣ်တၢ် တၢ်ယါတၢ်တၢ်
- တၢ်ကီၣ်ကအိၣ်ဝဲ တဖဲဖဲ (တၢ်ကီၣ်ထီၣ်)
- အိၣ်တၢ်တဝဲတၢ်
- အိၣ်တမ့ၢ်တၢ်, သးအုန့ၢ်, မဲၣ်ဖဲယၢ မ့တမ့ၢ် လၢဖိသၣ်အဂီၢ် သးလီၤဘျး

သုဟဆၢ ကသံဒိတၢ်မၤတၢ်ဒိ ဖဲဆးကသံဒိဝံၤ အလီၢ်ခံ

- ပံၤလီၤ တၢ်ကဲညးတၢ်တၢ် လၢအခုၣ်န့ၢ် ဖဲတၢ်ဆးကသံဒိအလီၢ်
- ဟ့ၣ်အိၣ်သၣ်လၢ တၢ်ထံအါအါ ဒီးတၢ်ကီၣ်မၤထီၣ်န့ၢ် တတၢ်သးကဍုၤ ကူသး အါအါတဂ့ၢ်.
- ဟ့ၣ်ဒုးအိၣ် ဖိသၣ်လၢ ပၤရၤစံၤတမံ လၢက အိၣ်မ့ၢ်ထီၣ်က့ၢ် (တၢ်ဟ့ၣ်ကသံဒိ ကတၢ်မၤဒၣ်ဒိ ဖိသၣ်အသးန့ၢ်အသး)

ကသံဒိတၢ်မၤတၢ်ဒိ လၢအမၤအသးစ့ၤ

- တၢ်မၤတၢ်ဒိ ကဲထီၣ်ဝဲလၢ တၢ်တဖိဒီးအါ (အိၣ်ခိးဖဲ တၢ်ကွၢ်ပုၤဆါလီၢ်န့ၢ် အစ့ၤကတၢ် ၁၀ မံးန့း ဖဲတၢ်ဆး ကသံဒိသဒါ ဝံၤအလီၢ်ခံ, တၢ်သ့ၣ်သ့ၣ် မ့ၢ်လီၣ်တၢ်တၢ် တၢ်ယါတၢ်တၢ်)

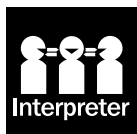
ကသံဒိတၢ်မၤတၢ်ဒိအါ မ့ၢ်ဆူဝဲ မ့တမ့ၢ် တပတုၣ်တၢ်, မ့တမ့ၢ် နတၢ်ယိၣ်တၢ်န့ၢ်, ဆဲးကျိးတၢ် နကသံဒိသရၣ် မ့တမ့ၢ် လဲၤဆူ တၢ်ဆါဟံၣ်တက့ၢ်.

နကိးဝဲ တံၤထီၣ်ရဲယါ ကသံဒိသဒါ အတၢ်ပူၤဖျဲး ဝဲကျိး SAEFVIC ဖဲနီၣ်ဂီၢ် (၀၃ ၉၃၄၀ ၄၀၄၃) နီၣ်ဂီၢ်အါ နကိးအါနီၣ်ဝဲဖဲ ဝံၤ ၁၀ န့ၣ်ရံၣ် တုၤဟါ ၄ န့ၣ်ရံၣ် ဒီးနပံၤတၢ် နတၢ်ကစီၣ် တတၢ်တုၤသုဝဲ ဖဲလၢ ဆၢကတၢ်အဂၤတဖၣ်န့ၢ်လီၤ. တၢ်မၤဝဲကျိးအါ တဟ့ၣ်ဝဲ ဝဲဂီၢ်အူ တၢ်မၤစၢၤ ဆူပုၤတုၤတၢ် ကသံဒိတၢ်မၤတၢ်ဒိ တဖၣ်အအိၣ် တတၢ်ယိၣ်တၢ်.

တၢ်ဝဲတၢ်ကျိး အဝုၣ်အဂၤ

www.health.vic.gov.au/immunisation

www.betterhealth.vic.gov.au



တၢ်ကွဲးကျိး ဒီးတၢ်တဲကျိး
တၢ်မၤဝဲကျိး
ကိးဘၣ်ဖဲ ၁၃၁ ၄၀၀

နမ့ၢ်အိၣ်ဒီး ဒီးန့ၢ်တၢ် တၢ်ဝဲတၢ်ကျိး လၢလံာ်က့ အက့ၢ်အဝံၤတၢ်န့ၢ် ကွဲးအံၤမ့ဆူ - immunisation@health.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health. November 2013 (1311005)



An Australian, State and Territory Governments initiative

Haemophilus influenzae type b (Hib) and meningococcal group C disease

health

Immunisation information

The National Immunisation Program provides free combined Hib and meningococcal C vaccine for protection against *Haemophilus influenzae* type b (Hib) and meningococcal group C disease to children at 12 months of age.

Hib

Before the introduction of immunisation in 1993, Hib was the most frequent cause of life-threatening infection in children under five years of age.

Hib causes conditions such as meningitis (inflammation of the membranes covering the brain), epiglottitis (inflammation of the flap and the top of the windpipe) and pneumonia. These conditions can develop quickly and lead to death.

The disease caused by Hib is spread mainly through coughing or sneezing, or contact with secretions from the nose and throat of an infected person. Despite its name, Hib is a bacterium and is not a form of influenza (flu), which is caused by a virus.

Meningococcal group C

Meningococcal group C disease is a bacterial infection caused by the bacteria *Neisseria meningitidis*. Dangerous invasive meningococcal disease occurs when bacteria that usually live in the throat enter the blood stream to cause septicaemia (infection in the blood) or meningitis (inflammation of the membrane covering of the brain). Groups at high risk for this disease include children under five and young people aged 15 to 25 years.

Meningococcal bacteria are only spread by regular, close, prolonged household and intimate contact with secretions from the back of the nose and throat of an infected person.

Hib and meningococcal C vaccine

Hib immunisation requires several doses of the vaccine to get good protection, whereas meningococcal C only requires one dose. The first three doses of Hib vaccine are given to babies at two, four and six months of age in a combination vaccine against diphtheria, tetanus, whooping cough, hepatitis B, polio and Hib. The fourth booster dose of Hib vaccine is given in combination with the single dose of meningococcal group C vaccine at 12 months.

Pre-immunisation checklist

Before immunisation, tell your doctor or nurse if your child:

- ☐ is unwell on the day of immunisation (has a temperature over 38.5°C)
- ☐ has ever had a serious reaction to any vaccine
- ☐ has had a serious reaction to any component of the vaccine
- ☐ has had a severe allergy to anything.

Common side effects of the Hib and meningococcal C vaccine

Side effects are generally mild and are much less frequent than the complications of the disease. Side effects can occur one to two days after vaccination and may include:

- soreness, redness and swelling at the injection site
- occasionally, an injection-site lump (nodule) that may last many weeks—treatment is not needed
- low-grade temperature (fever)
- loss of appetite
- unsettled, irritable, drowsy or tired behaviour in children.

Managing side effects after immunisation

- Place a cold wet cloth on the sore injection site.
- Give children extra fluids and do not overdress children if they are hot.
- Give paracetamol to reduce discomfort (note the recommended dose for the age of the child).

Extremely rare side effect

- A severe allergic reaction (stay at the clinic for at least 15 minutes following immunisation in case further treatment is required).

If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or go to hospital.

You can call the Victorian vaccine safety service (SAEFVIC) on (03) 9345 4143. The line is attended between 10 am and 3.30 pm and you can leave a message at all other times. This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Further information

www.health.vic.gov.au/immunisation

www.betterhealth.vic.gov.au



**Translating and
interpreting service**
Call 131 450

To receive this document in an accessible format email: immunisation@health.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health. November 2013 (1311005)



**An Australian, State and Territory
Governments initiative**